



Direzione Ricerca,  
Innovazione e  
Internazionalizzazione

**UNIVERSITÀ  
DI TORINO**

**ID**

**VP\_118\_LIN**

## **Visiting Professor Program Academic Year 2025/2026**

**TEACHING COMMITMENT:** 18 hours

**COURSE TITLE**

**Varieties of German, Spoken German and Translation**

**TEACHING PERIOD**

I semester

**SCIENTIFIC AREA**

German Linguistics

**LANGUAGE USED TO TEACH**

German

**COURSE SUMMARY**

After a brief introduction on the sociolinguistic architecture of the German and Italian languages, the problem of the translatability of diamesic, diatopic, diaphasic and diastratic varieties in written and multimedia texts will be discussed. Participants will be asked:

- to prepare a short oral presentation on the results of research in the field of translation of diamesic/diastatic/diatopic/diaphasic texts/movies;
- to reconstruct recurrent translation strategies from written and multimedia data;
- to present a translation test of a written/multimedia text characterised by sociolinguistic markings, accompanied by linguistic and translanguaging commentary.

At the beginning of the course, the texts to be presented, analysed and/or translated will be assigned to each group of students and a presentation schedule will be drawn up. Each presentation will be followed by group discussion. During the course, a visiting professor is scheduled to give an in-depth presentation on topics related to Varieties of German.

## **LEARNING OBJECTIVES**

a) Knowledge and comprehension skills

Classify the varieties of German, in particular the diaphasic, diamesic and diatopic varieties, from the typical indicators on the different levels of linguistic description.

Compare the linguistic characteristics of sociolinguistically marked texts in German and Italian.

b) Ability to apply knowledge and understanding

Exemplify the main characteristics of German varieties from selected texts/corpora.

Apply acquired knowledge to the translation of marked written and multimedia texts

c) Autonomy of judgement

Analyse spoken language data; criticise existing translations of sociolinguistically marked texts and produce autonomous translations.

d) Communication skills

To be able to present the results of one's work of analysis and/or translation to the class group in German; to be able to set out one's knowledge in writing (test) or construct an argumentative text on an assigned topic (Hausarbeit).

## **OTHER ACTIVITIES BESIDE THE COURSE**

---

## **VISITING PROFESSOR PROFILE**

The ideal candidate as a long-standing experience in teaching German Linguistics at university level; focus on German as a Foreign language at university level; previous experiences in teaching and research in universities in Germany, Austria or German speaking Switzerland as well as in departments of German linguistics at university level; publications and expertise in research on spoken German and varieties of German.

## **CONTACT REFERENT**

Marcella Costa

marcella.costa@unito.it